

INDICE

PREMESSA	pag. 5
CAPITOLO I. LA GRAMMATICA IN ITALIA E IN FRANCIA TRA XVI E XVII SECOLO	» 13
1. I <i>CORPORA</i>	» 15
1.1. Le prime grammatiche di italiano per francesi	» 15
1.2. La grammatica in Italia	» 20
1.3. Le grammatiche di francese	» 24
1.4. La tradizione grammaticale latina	» 26
2. TIPOLOGIA DELLE OPERE IN ESAME	» 27
2.1. Testi di lettura	» 29
2.2. Organizzazione della materia grammaticale	» 33
3. FONTI GRAMMATICALI E LESSICOGRAFICHE	» 36
3.1. Opere citate da de Mesmes, Guédan, Oudin e Salerno	» 36
3.2. <i>L'Esclaircissement</i> di Duez	» 39
3.3. La storia della grammatica e della lessicografia di Lancelot	» 41
3.4. Fonti non dichiarate	» 43
CAPITOLO II. GRAMMATICHE, GRAMMATICI E DESTINATARI	» 47
1. JEAN-PIERRE DE MESMES E LA <i>GRAMMAIRE ITALIEVNE</i>	» 49
1.1. Un erudito legato alla Pléiade	» 49
1.2. La <i>Grammaire italienne</i>	» 52
2. <i>MAÎTRES</i> PROFESSIONISTI	» 54
2.1. <i>L'Institution de la langue florentine et toscane</i> di François Guédan	» 54
2.2. Per Soulas val più la grammatica che la pratica	» 59
2.3. Lonchamps: un francese che insegna italiano in Italia	» 61
2.4. <i>Le guidon</i> di Nathanaël Duez	» 62
3. "SECRETAIRES INTERPRETES DU ROY"	» 65
3.1. César Oudin	» 65
3.2. L'opera di Antoine Oudin	» 68
3.3. Le Sieur des Rozières	» 73
4. LUC'ANTONIO SALERNO ACCADEMICO PEREGRINO	» 75

5. LA <i>MÉTHODE</i> DI PORT-ROYAL	pag. 77
5.1. Claude Lancelot	» 77
5.2. I manuali di Port-Royal per le lingue straniere	» 79
5.3. La <i>Méthode italienne</i>	» 82
CAPITOLO III. PROBLEMI DI CLASSIFICAZIONE E TERMINOLOGIA	» 87
1. PARTI DEL DISCORSO	» 87
1.1. La tradizione greco-latina	» 87
1.2. "Parti del parlamento" e "parties d'oraison"	» 89
2. ARTICOLO	» 92
2.1. Statuto dell'articolo	» 92
2.2. Articolo e casi	» 93
2.3. L'articolo indeterminativo	» 96
3. VERBO	» 100
3.1. Numero delle coniugazioni	» 101
3.2. Modi	» 102
3.3. Il condizionale	» 105
3.4. Classificazione dei tempi verbali	» 108
3.5. Il futuro anteriore	» 113
4. ASSERVIMENTO AI MODELLI CLASSICI	» 114
CAPITOLO IV. GRAFIA E PRONUNCIA	» 117
1. SEGNI E GRAFIE	» 117
1.1. Criteri di trascrizione	» 117
1.2. Accenti	» 119
1.3. <i>H, ph, th</i>	» 123
1.4. <i>-Ti-</i>	» 126
1.5. Scempie e doppie	» 128
2. VOCALISMO	» 132
2.1. Dittonghi e monotonghi	» 132
2.2. Altri fenomeni	» 135
3. "BEN PARLARE" E "BONNE PRONONCIATION"	» 137
3.1. L'importanza del parlato	» 137
3.2. Varietà e modelli	» 139
4. PUNTI CRITICI DELLA FONOLOGIA	» 141
4.1. <i>E, O</i> : suoni aperti, chiusi o incerti	» 144
4.2. <i>C, G</i>	» 152
4.3. <i>S</i>	» 155
4.4. <i>Z</i> come "dzidzania"	» 157
5. EVOLUZIONI	» 158

CAPITOLO V. MORFOLOGIA	pag.161
1. ARTICOLO DETERMINATIVO MASCHILE	» 162
1.1. Forme	» 162
1.2. Indicazioni d'uso per il singolare	» 163
1.3. Indicazioni per il plurale	» 168
2. POLIMORFIA VERBALE	» 171
2.1. Indicativo presente: prima e terza persona plurale	» 171
2.2. Prima persona singolare dell'imperfetto indicativo	» 174
2.3. Terza persona plurale del passato remoto	» 178
2.4. Congiuntivo presente	» 182
2.5. Congiuntivo imperfetto	» 187
2.6. Condizionale presente	» 190
3. FORME DELLA POLIMORFIA	» 193
CAPITOLO VI. SINTASSI DEL PARLATO-SCRITTO	» 197
1. FENOMENI DI ENFASI	» 198
1.1. Costruzioni marcate	» 198
1.2. Pronomi rafforzativi	» 200
1.3. <i>Ci</i> attualizzante	» 203
2. <i>CHE</i> POLIVALENTE	» 205
2.1. Tipi di <i>che</i>	» 205
2.2. <i>Che</i> "particule"	» 206
2.3. Altri esempi con <i>che</i>	» 209
3. IMPERFETTO INDICATIVO NEL PERIODO IPOTETICO DELL'IRREALTÀ	» 211
3.1. Esempi trecenteschi nelle grammatiche del Cinquecento	» 211
3.2. "Muto restava", "se tu venivi"	» 213
3.3. Le ipotetiche in francese	» 216
4. I PRONOMI <i>LUI, LEI, LORO</i> IN FUNZIONE DI SOGGETTO	» 218
4.1. Gli "stramenti" dei grammatici italiani	» 218
4.2. <i>Lui</i> in francese	» 220
4.3. Da Fortunio a Lancelot	» 223
4.4. "Egli ride", "lei piange"	» 229
4.5. Pronomi soggetto di terza persona nei paradigmi verbali	» 232
5. RICONOSCIMENTI <i>DE FACTO</i> E <i>DE IURE</i>	» 233
CAPITOLO VII. CONNETTIVI TESTUALI E SEGNALI DISCOR- SIVI	» 237
1. ALCUNE RICETTE	» 238
1.1. <i>Ripetenti e riempitive</i>	» 239
1.2. Avverbi (e altro)	» 243
1.3. Congiunzioni o connettivi?	» 248
1.4. I discorsi dei <i>mâitres</i>	» 251

2. INTERIEZIONI	pag.253
2.1. “Più tosto grido che parole”	» 253
2.2. Imprecazioni	» 258
3. “FORMES [...] QUE L’ON APPREND PAR USAGE”	» 261
CAPITOLO VIII. ESEMPI E MODELLI	» 263
1. “LES ANCIENS ET MODERNES ESCRIVAINS” IN DE MESMES	» 264
1.1. “En suyvant l’opinion de monsieur Bembo”	» 264
1.2. Sannazaro, Ariosto e Marot	» 270
2. PETRARCHISTI (E) OSSERVANTI	» 271
2.1. La religiosità di Guédan	» 271
2.2. “Il mio padre e la mia madre sono morti”	» 273
3. LAPINI E GUARINI	» 277
3.1. “ <i>E cada come corpo morto cade</i> ”	» 277
3.2. L’eredità di Lonchamps	» 282
4. “L’USAGE NOUS APPRENDRA”	» 285
4.1. Antoine Oudin: di padre in figlio	» 285
4.2. Sentenze e modi di dire in Duez	» 287
4.3. “Egli è vivere da galant’huomo”	» 290
5. L’AMPIA ESEMPLIFICAZIONE DI SALERNO	» 292
5.1. “Chez de bons auteurs”	» 292
5.2. “ <i>A spasso</i> ” e a “ <i>pranso</i> ”	» 293
5.3. Lessico	» 295
6. ESEMPI DELLA <i>MÉTHODE ITALIENNE</i>	» 298
6.1. Petrarca, Ariosto, Caro e Tasso	» 298
6.2. La tradizione dei grammatici d’oltralpe	» 301
7. ESEMPI D’AUTORE ED <i>EXEMPLA FICTA</i>	» 304
7.1. Autorità	» 304
7.2. Tipologia degli esempi	» 308
CONCLUSIONI	» 313
BIBLIOGRAFIA	» 325
I. TESTI	» 325
I.a Prime grammatiche di italiano per francesi	» 325
I.b Altri testi	» 327
II. STUDI	» 341
INDICE DEI NOMI	» 361